

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Band:** 4 (1965)  
**Heft:** 4

**Vereinsnachrichten:** IFLA

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Die 18. Sitzung des erweiterten Vorstandes des Internationalen Bundes der Landschaftsarchitekten IFLA wurde vom 4. bis 7. September 1965 in Lissabon abgehalten. Die Delegierten folgender Länder nahmen daran teil: Canada, Dänemark, Deutschland, England, Finnland, Israel, Italien, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, USA, Venezuela.

Der Vorstand nahm dankend Kenntnis von der Zuerkennung einer auf drei Jahre befristeten Subvention der Gulbenkian-Stiftung, welche der IFLA die Errichtung eines ständigen Sekretariates erlaubt, das seinen Sitz in Lissabon hat.

Es wurde bekanntgegeben, dass die IFLA in die UNESCO unter der Kategorie C «Mutual Information Relationship» aufgenommen wurde.

Die vor kurzem gegründeten nationalen Vereinigungen von Australien und Venezuela wurden als Mitglieder in die IFLA aufgenommen.

Die Amtszeit des Präsidenten, Prof. F. Cabral, geht im nächsten Juni zu Ende. Für die nächste Amtsperiode von 1966/68 wurde der derzeitige Präsident des BDGA, Bund Deutscher Garten- und Landschaftsarchitekten, Richard Schreiner in Stuttgart, gewählt. Der Vorstand stimmte dem endgültigen Programm für den 10. IFLA-Kongress zu, der im Juni 1966 in Stuttgart stattfinden wird (siehe Anhang).

An die Vorstandssitzung schloss sich eine zehntägige Reise durch Portugal an, welche den Teilnehmern einen Überblick über das Land vermittelte.

## Allgemeine Mitteilungen

Prof. F. Cabral wurde mit dem Fritz Schumacher-Preis der Technischen Hochschule von Hannover ausgezeichnet.

Herr John Oldham von Swanbourne (West-Australien) wurde zur Mitarbeit in einer von der Regierung eingesetzten Studiengruppe für ein Autobahnprojekt in Verbindung mit dem Landschaftsplan von Perth zugezogen. Prof. H. B. Owens, 2. Vizepräsident der IFLA und Vorsteher der Abteilung für Landschaftsgestaltung an der Universität Georgia USA, wurde zum Vorsteher der Nationalen interprofessionellen Kommission für die Raumordnung (environment design) gewählt. Diese Kommission setzt sich zusammen aus den Präsidenten und Direktoren der folgenden Berufsorganisationen, die sich mit der Raumordnung befassen:

American Institute of Architects, Am. Institute of Planners, Am. Inst. of Professional Engineers, Am. Inst. of Civil Engineers, Am. Society of Civil Engineers, Am. Society of Landscape Architects, Consulting Engineers Council. Die vor 4 Jahren gegründete ICED bemüht sich um Mittel der Verbindung und Verständigung unter den ihr angeschlossenen Organisationen, um zu einem klar umschriebenen Einvernehmen über die Gebiete und Begrenzungen der Autorität, Zuständigkeit und Verantwortung der Fachleute für Architektur, Stadtplanung, Ingenieurwesen und Landschaftsgestaltung zu gelangen und zur Formulierung von befriedigend anwendbaren Regeln für eine wirkungsvolle Gemeinschaftsarbeit der beteiligten Fachleute. Diese Körperschaft aus den Spitzen der führenden Organisationen, welche sich mit Planungsproblemen befassen, wird eine bedeutende Rolle spielen in der Beratung des Präsidenten der USA und anderer Bundes- und Staatsverwaltungen, Stiftungen und Bildungsanstalten, welche sich mit Forschung und Lehre in der Raumordnung und Planung beschäftigen.

La 18e session du comité élargi de l'IFLA (Fédération internationale des architectes paysagistes) s'est tenue à Lisbonne du 4 au 7 septembre 1965 avec la participation des délégués des pays suivants: L'Allemagne, l'Angleterre, l'Autriche, le Canada, le Danemark, l'Espagne, les Etats-Unis, la Finlande, Israël, l'Italie, la Norvège, le Portugal, la Suède, la Suisse, le Venezuela.

Le Comité a exprimé sa reconnaissance à la Fondation Gulbenkian qui a attribué à l'IFLA pour la durée de trois ans une subvention devant permettre la création d'un secrétariat permanent dont le siège est à Lisbonne.

Le Comité a pris connaissance de ce que l'UNESCO avait admis l'inscription de l'IFLA dans la catégorie C «Mutual Information Relationship». Les associations nationales récemment fondées en Australie et au Venezuela ont été admises membres de l'IFLA.

M. Richard Schreiner, de Stuttgart, président du BDGA (Union des architectes paysagistes allemands) a été nommé président de l'IFLA pour le nouvel exercice qui s'étendra de 1966 à 1968. Il succédera au professeur F. Cabral dont le mandat expire en juin prochain. Le Comité a approuvé à l'unanimité le programme définitif du 10e Congrès de l'IFLA qui doit se dérouler à Stuttgart au mois de juin 1966 (voir annexe).

La session du Comité a été suivie d'un voyage de dix jours qui a permis aux participants d'avoir un aperçu intéressant du Portugal.

## Communications d'intérêt général

Le professeur F. Cabral a obtenu le prix Fritz Schumacher décerné par le Haut Collège Technique de Hanovre. Un groupe d'études mandaté par le gouvernement pour l'élaboration coordonnée d'un projet d'autoroute et d'un plan d'aménagement du site de Perth a sollicité le concours de M. John Oldham de Swanbourne, en Australie occidentale.

Le professeur H. B. Owens, 2e vice-président de l'IFLA et chef du département pour l'aménagement des sites à l'Université de Georgie (Etats-Unis), a été nommé président de la commission interprofessionnelle pour l'aménagement du territoire (environment design). Cette commission comprend les présidents et les directeurs des organisations professionnelles suivantes: American Institute of Architects, Am. Institute of Planners, Am. Inst. of Professional Engineers, Am. Society of Civil Engineers, Am. Society of Landscape Architects, Consulting Engineers Council. Fondée il y a quatre ans, cette commission (ICED) s'efforce de resserrer les liens entre les organisations membres ainsi que de développer l'esprit de mutuelle compréhension qui doit permettre de délimiter clairement d'un commun accord les compétences des architectes, des urbanistes, des ingénieurs et des architectes paysagistes et d'énoncer les règles d'une coopération efficace. Cet organe composé de délégués des organisations centrales sera appelé à tenir un rôle important en tant que conseiller du Président des Etats-Unis, de l'administration fédérale et de celle des Etats, ainsi que des fondations et des centres de formation qui se consacrent aux problèmes de planification et d'aménagement du territoire.

The 18th Grand Council Meeting of the International Federation of Landscape Architects was held in Lisbon from September 4th to September 7th, 1965, with the assistance of the delegates of the following countries: Austria, Canada, Denmark, Finland, Germany, Great Britain, Israel, Italy, Japan, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, USA, Venezuela.

The Council appreciated the concession of a 3 years' grant by the Gulbenkian Foundation which allows the Federation to organize a permanent secretariat. This secretariat will function in Lisbon.

It was announced at the Meeting that IFLA has been admitted to UNESCO under the category "C": "Mutual Information Relationship".

Two newly founded national societies, namely those of Australia and Venezuela, were admitted as members to IFLA.

The Presidential term of Prof. F. Cabral ending in June next, a new President was elected for the term 1966/68 in the person of Mr. Richard Schreiner of Stuttgart, now the President of the German Federation of Landscape Architects "BDGA".

The Council approved the final program for the 10th IFLA Congress, to be held in June, 1966, in Stuttgart. The Meeting was followed by a tour of ten days through Portugal, which gave the participants an over-all view of the country.

## General News:

Prof. F. Cabral, President of IFLA, has been awarded the Fritz Schumacher Prize of the Technische Hochschule of Hannover.

Mr. John Oldham of Swanbourne, West Australia, is working for the Government in a research group for a free-way project in connection with the landscape plan of Perth.

Prof. Hubert B. Owens, 2nd Vice President of IFLA and Chairman of the Division of Landscape Architecture University of Georgia, was elected Chairman of the national Interprofessional Commission on Environment Design. This Commission is comprised of the Presidents and Executive Directors of the following professions concerned with environment design:

American Institute of Architects,  
American Institute of Planners,  
American Institute of Professional Engineers,  
American Society of Civil Engineers,  
American Society of Landscape Architects,  
Consulting Engineers Council.

The ICED, which was organized four years ago, provides a medium of communication between these constituent organizations for achieving a more clearly defined understanding of the premises and the limitations of authority and responsibility of practitioners of architecture, city planning, engineering and landscape architecture, and the formulation of satisfactory workable policies for effective team-work performance among these professions. This body of top officials of the nation's leading design professions will play a significant role in an advisory capacity to the President of the United States and other federal and state administrative officials, Foundations, Educational Institutions concerned with research and expanded instructional programs in the design professions.

## IFLA-Kongress 1966

Der 10. IFLA-Kongress wird vom 5. bis zum 21. Juni 1966 in Deutschland durchgeführt. Das Kongressthema heisst: «Der Landschaftsarchitekt in der Orts- und Landschaftsplanung».

Der Kongress gliedert sich in drei Teile:

Teil A vom 5. bis zum 12. Juni in Stuttgart.

Das Programm sieht Vorträge über «Mensch und Landschaft in der industriellen Gesellschaft»; «Entwicklung der modernen Gesellschaft und ihre Auswirkung auf die Landschaft»; «Beitrag des Landschaftsarchitekten zur Neuordnung unserer Umwelt», sowie Stadtbesichtigungen und Exkursionen in die Umgebung vor.

Teil B vom 12. bis zum 18. Juni.

Exkursionen im Bodenseegebiet mit Konstanz, sowie im Gebiet von Heidelberg-Mannheim-Ludwigshafen-Frankfurt a/M.

Teil C vom 18. bis zum 21. Juni in Hannover.

Im Programm ist enthalten: ein Besuch des Instituts für Landschaftsgestaltung an der Techn. Hochschule in Hannover mit einem Vortrag über «Die Ausbildung zum Garten- und Landschaftsarchitekten an der T. H. Hannover»; ein Empfang durch die Stadtbehörden im neuen Rathaus und die Besichtigung der Stadtmodelle, welche die Entwicklung der Stadtplanung veranschaulichen; Stadtbesichtigungen und die Schlussveranstaltung in der Stadthalle von Hannover.

Alle den Kongress und die Anmeldung betreffenden Korrespondenzen sind zu richten an das Sekretariat des 10. IFLA-Kongresses, Heerstrasse 65, 53 Bonn, Deutschland.

Weil der Kongress in die Sommer-Reisezeit fällt, sollten die Anmeldungen so bald als möglich, am besten noch im Januar 1966 erfolgen.

## Le congrès de l'IFLA en 1966

Le congrès de l'IFLA en 1966

Le 10<sup>e</sup> congrès de l'IFLA se tiendra en Allemagne du 5 au 21 juin 1966. Il aura pour thème: «L'architecte paysagiste en face des problèmes d'urbanisme et d'aménagement des sites». Le programme comporte trois parties:

A. Du 5 au 12 juin à Stuttgart.

Cycle de conférences abordant les thèmes suivants: «L'homme et la nature dans une société industrialisée»; «Le développement de la société moderne et ses répercussions sur la nature environnante»; «La contribution de l'architecte paysagiste à la rénovation du cadre naturel de l'homme». Visite de la ville et excursions dans les environs.

B. Du 12 au 18 juin.

Excursions dans la région du Lac de Constance avec visite de cette ville, ainsi que dans la région de Heidelberg-Mannheim-Ludwigshafen-Francfort-sur-le-Main.

C. Du 18 au 21 juin à Hanovre

Visite de l'Institut pour l'aménagement des sites au Haut Collège Technique de Hanovre, au cours de laquelle on entendra un exposé sur «la formation des architectes et jardiniers paysagistes»; réception officielle au nouvel Hôtel de Ville et examen de maquettes illustrant le développement de la ville; visite de cette dernière et cérémonie de clôture dans la Stadthalle de Hanovre.

Toute correspondance relative au congrès ainsi que les inscriptions devront être adressées au Secrétariat du 10<sup>e</sup> congrès de l'IFLA, Heerstrasse 65, 53 Bonn, Allemagne.

Ce congrès ayant lieu pendant la saison touristique d'été, il est vivement recommandé d'envoyer les inscriptions le plus tôt possible, de préférence encore en février 1966.

## Information regarding the IFLA Congress

The 10th IFLA Congress will be held in Stuttgart in June 1966. This Conference is dedicated to the theme "The Landscape Architect in Town and Landscape Planning". It is divided into three parts:

Part A, from June 5th/6th to June 12th, 1966, in Stuttgart

The program of this part of the Congress includes Sessions and Lectures on the following themes: "Man and Landscape in Industrial Society", "Development of modern Society and the Effects of this Development on the Landscape", "Contribution of the Landscape Architect to Rearrangement of our Environment", as well as tours and excursions.

Part B, from June 12th to June 18th, 1966

Excursions to the area around the Lake of Constance and Frankfurt.

Part C, from June 18th to June 21st, 1966, in Hannover

The program includes a visit to the Institute for Landscape Architects at the Technical College of Hannover-Herrenhausen where a lecture will be given on "Education for the profession of landscape architects at the Technical College, Hannover"; a reception by the senate of the city at the Town Hall where the participants will have the opportunity to inspect an impressive model of the town of Hannover showing the development in modern town planning, as well as sight-seeing tours.

All correspondence regarding the Congress and registrations should be addressed to: Sekretariat 10. IFLA-KONGRESS, 53 Bonn/Germany, Heerstrasse 65. As the Congress will be held during the summer tour season, bookings should be made as early as possible and not later than January, 1966.